

**VENE 10 BÅT**  
 Самая большая в Финляндии  
**ВЫСТАВКА**  
**ЛОДОК И КАТЕРОВ**  
 13.-21.2.2010  
[www.venemessut.fi](http://www.venemessut.fi)

# Финляндский Торговый Путь

Venäjän kauppatie

SUOMESSA TOIMITTU VENÄJÄLLÄ JULKAISTAVA TALOUSLEHTI  ФИНЛЯНДСКО-РОССИЙСКАЯ ДЕЛОВАЯ ГАЗЕТА

**РЕМЕНЬ**  
**БЕЗОПАСНОСТИ**  
**ОБЯЗАТЕЛЕН!**

LIKENNETURVA – БЕЗОПАСНОСТЬ ДВИЖЕНИЯ

1. 2010

\* ПРОМЫШЛЕННОСТЬ \* СТРОИТЕЛЬСТВО \* НЕДВИЖИМОСТЬ \* ТЕХНИКА \* АВТО \*

3  
 Реалистические надежды

3  
 Итоги ушедшего 2009 года

4  
 Talouslaman heikentämä Eurooppa kovilla globaalissa kilpailussa

5  
 Конец подпольной продукции

7  
 Мир оказался недолгим

Великое княжество Финляндское

10  
 Русский турист в Финляндии

11  
 Сохранит ли столица Карелии свой облик?

13  
 Путешествие в Стокгольм

14  
 20 лет в России

«5+» является оператором мобильной связи gpreaid, при помощи которой можно звонить внутри Финляндии и из Финляндии в Россию всегда по выгодной цене. SIM-карту «5+» без труда можно приобрести, находясь в отпуске или командировке; услуга связи действует сразу же, без оформления договора. Карты gpreaid «5+» работают в Финляндии, Эстонии, Бельгии, Швеции и Италии.

[www.fiveplus.fi](http://www.fiveplus.fi)

**Звоните в Россию!**  
 Стоимость минуты разговора – 0,25 евро  
 Продажа: смотри на [www.fiveplus.fi](http://www.fiveplus.fi)

Стоимость звонков (вкл. НДС 22%): звонки внутри Финляндии - 0,25 €/мин, за границу - 0,25 €/мин + тариф за международное соединение. Тариф за международное соединение в Россию составляет 0 €/мин (на стационарный/сотовый телефон), в Украину - 0,20/0,30 €/мин, страны Балтии - 0,05/0,30 €/мин, по Скандинавии - 0,05/0,20 €/мин, в другие страны - по отдельным тарифам. SMS-сообщение - 0,15 €, MMS - 0,49 €. Передача данных GPRS - 1,59 €/Мб. Срок действия SIM-карты 2 года с момента первого использования.

**Не ограничивай себя железной дорогой!**

**Hertz**

Возьми машину напрокат на железнодорожных вокзалах:  
 г. Коувола +358 (0) 20 555 2720, [hertz.kouvola@hertz.fi](mailto:hertz.kouvola@hertz.fi)  
 г. Лаhti +358 (0) 20 555 2700, [hertz.lahti@hertz.fi](mailto:hertz.lahti@hertz.fi)  
 г. Хельсинки +358 (0) 20 555 2300, [helsinki.railwaystation@hertz.fi](mailto:helsinki.railwaystation@hertz.fi)

[www.artistica.fi](http://www.artistica.fi)

**САМЫЕ КАЧЕСТВЕННЫЕ В ФИНЛЯНДИИ ВОСТОЧНЫЕ КОВРЫ**

Лучшие восточные ковры Финляндии из Artistica. Профессионализм, качество и 67 летний опыт.

*Artistica*  
 ESTABLISHED 1943

Lönnrotinkatu 3, 00120 Helsinki, tel. +358-9-680 1738  
 Открыт: 10-18, сб 10-15

[www.datsha.com](http://www.datsha.com)  
 SUOMALAIS-VENÄLÄINEN VERKKOLEHTI

Информация об услугах и товарах в Финляндии на сайте [www.datsha.com](http://www.datsha.com)

**ВСЯ ФИНЛЯНДИЯ**

отдых • туризм • спорт  
 развлечения • шопинг  
 отели • рестораны  
 бизнес • мода • аквапарки  
 курорты • техника • авто  
 коттеджи • рыбалка...

**TALMA GLACIER**

**Talma Ski – Лыжный центр для всей семьи, всего в 30 км от центра Хельсинки!**

**Склоны:**

- Три детских склона
- Длинный и пологий семейный склон
- Три более крутых задних склона
- Два места для сноуборда
- Half Pipe
- Снежная горка

• В Вашем распоряжении 7 подъемников

**Услуги:**

- Аренда снаряжения
- Магазин Ski Shop
- Два ресторана
- Бесплатный Ski-автобус от ж/д станции Керва
- Лыжная школа

**Расписание Ski-автобусов:**

- В будни от Керва в Талму 12:00, 15:55, 17:25.
- В будни из Талмы в Керва 11:50, 15:45, 17:15, 20:40.
- В конце недели из Керва в Талму 9:45, 13:25.
- Из Талмы в Керва 13:15, 17:40.

**Время работы:**

- будни 16-21
- сб-вс 10-18
- С 1.2
- будни 10-21

**Доп. информация о Талме:**  
[www.talmaski.fi](http://www.talmaski.fi)  
[www.talmaski.fi/index\\_eng](http://www.talmaski.fi/index_eng) (на англ.)

**RAJA MARKET** Товары от Procter & Gamble по супервыгодным ценам!

**Ariel White СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК** 3,113 кг (1,60/кг) Норм. 9,95  
**4,99** экспорт: **4,08** **-50%**

**Ariel Traditional Color & White СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК** 5,5 кг (3,08/кг) Норм. 19,95  
**16,95** экспорт: **13,90** **-28%**

**Ariel Sensitive ЖИДКОЕ СРЕДСТВО ДЛЯ СТИРКИ Refill** 1 л (2,95/л) Норм. 3,25  
**2,95** экспорт: **2,42**

**Fairy ШЕЛК&ОРХИДЕЯ** или АЛОЭ ВЕРА&ОГУРЕЦ 650 мл (3,76/л) Норм. 2,99  
**1,63** экспорт: **1,99** **-33%**

**Fairy ПОСУДОМОЕЧНОЕ СРЕДСТВО** яблоко, лимон, апельсин, цитрус, sensitive 750 мл или original 1 л (2,35-3,13/л) Норм. 2,69  
**2,45** экспорт: **2,01**

**Fairy POWERSPRAY** 350 мл (2,95/л) Норм. 3,50  
**2,99** экспорт: **2,45**

**Gillette FUSION PHENOM** или POWER СТАНОК ДЛЯ БРИТЬЯ норм. 16,90—19,90  
**5,99** экспорт: **4,91**

**Gillette ПЕНА ДЛЯ БРИТЬЯ** 200 мл (14,95/л) Норм. 4,99  
**2,99** экспорт: **2,45**

**ШАМПУНИ Pantene** 500 мл (5,98/л) Норм. 4,99  
**2,45** экспорт: **2,99**

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ В СИЛЕ ДО 14.2.2010 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР**

**RAJA MARKET** не дилерам

**Магазины:**  
 Vaalimaa: Rouvanmäentie 10, отк. пн-вс 10-20  
 Kurkelantie 5, отк. пн-сб 8:30-19, вс 10-18  
 Lappeenranta: Teollisuuskatu 6, (рядом с Призмой) отк. будни 8-19, сб 9-17, вс закрыто  
 Kotka: Jumaliniementie 6, 48600 Karhula отк. будни 9-19, сб 9-18, вс 12-16 INVOICE **TAX FREE**